

Chào Mừng Đến Nipawin

Thông điệp từ Thị Trưởng

Thay mặt Thị trấn Nipawin, tôi rất vui mừng được gửi lời chào nồng nhiệt đến tất cả cư dân, du khách và những người bạn của chúng ta. Khi chúng ta tiếp tục phát triển dựa trên lịch sử phong phú của thị trấn xinh đẹp này, chúng tôi rất háo hức với tương lai phía trước.

Nipawin là nơi thể hiện tinh thần cộng đồng và sự kiên cường. Từ những công viên và dòng sông tuyệt đẹp, đến những cư dân năng động và tận tâm, luôn có cơ hội để mọi người phát triển, kết nối và thành công. Dù bạn đang tham gia vào các sự kiện địa phương, khám phá thiên nhiên, hay đóng góp vào những sáng kiến cộng đồng — Nipawin luôn có điều gì đó dành cho bạn.

Khi chúng ta tiếp tục phát triển, chúng tôi cam kết xây dựng một môi trường an toàn, bền vững và thân thiện cho tất cả mọi người. Chính đội ngũ nhân viên tận tâm, các nhóm cộng đồng và những tình nguyện viên đã làm nên một Nipawin đặc biệt như vậy — từ các doanh nghiệp địa phương, trường học, công viên, đến các hoạt động văn hóa, luôn có điều mới mẻ và thú vị đang diễn ra.

Tôi khuyến khích mọi cư dân hãy tích cực tham gia, chia sẻ ý tưởng và cùng nhau xây dựng thị trấn của chúng ta ngày càng tốt hơn. Tôi tự hào là Thị trưởng của Nipawin và mong được làm việc với Hội đồng để tiếp tục phát triển cộng đồng xinh đẹp này trong tương lai.

Với tất cả những ai đến thăm nơi tuyệt vời này, tôi muốn nói: “Chào mừng đến Nipawin. Hy vọng bạn sẽ có một khoảng thời gian tuyệt vời tại cộng đồng của chúng tôi.”

Marlon Zacharias

Mayor of the Town of Nipawin

Thông điệp từ Dịch Vụ Cộng Đồng

Chào mừng đến với Nipawin!

Chúng tôi rất vui được chào đón bạn đến với cộng đồng của chúng tôi!

Tại Nipawin, đặc biệt là với nhóm Dịch vụ Cộng đồng của chúng tôi, chúng tôi cam kết giúp bạn có một khởi đầu thuận lợi và tích cực. Dù bạn đang tìm nhà ở, lập kế hoạch cho tổ ấm, hay chỉ muốn tìm hiểu về các dịch vụ địa phương — chúng tôi luôn sẵn sàng giúp đỡ.

Chúng tôi ở đây để hướng dẫn bạn qua các thủ tục như quy hoạch phát triển, giấy phép, và các quy định — đồng thời đảm bảo bạn cảm thấy mình thuộc về Nipawin.

Nhiều người trong chúng tôi đã đến đây vì cơ hội — và ở lại vì phong cách sống. Nipawin mang lại sự tiện nghi của một thành phố lớn, nhưng với cảm giác thân thiện và gần gũi như một thị trấn nhỏ.

Hãy đến vì cuộc phiêu lưu, ở lại vì cuộc sống. Nipawin... Độc đáo nhờ Thiên nhiên.

Derek Seckinger

General Manager, Community Services

Cách sống ở Nipawin – Các quy tắc hàng ngày

Nếu bạn mới đến thị trấn này — trước tiên, chào mừng bạn đến với Nipawin! Việc làm quen với một nơi ở mới không hề dễ dàng, nên chúng tôi muốn giúp bạn bắt đầu một cách suôn sẻ hơn.

Đây là hướng dẫn nhanh về những điều cần biết khi sống ở đây. Không phải là tất cả, nhưng đủ để giúp bạn tránh bị phạt, cảm thấy thoải mái hơn, và biết nơi nào bạn có thể tìm đến khi cần trợ giúp.

Rác thải, Tái chế, và Chất thải khác

Thị trấn thu gom rác và tái chế luân phiên hàng tuần — tuần này là rác, tuần sau là tái chế. Hãy kiểm tra lịch thu gom để biết khi nào cần đưa thùng nào ra đường.

Thùng rác cần được đặt trước lề đường trước 7:00 sáng vào ngày thu gom, và nắp phải đóng kín.

Nếu để thêm túi rác hoặc đồ vật ngoài thùng — họ sẽ không lấy đâu nha.

Có những món lớn như đồ nội thất, thiết bị điện tử, hoặc cành cây? Đừng bỏ lung tung! Hãy mang đến Sarcan hoặc Trung tâm Chuyển Hướng Rác thải (Waste Diversion Centre).

Không được đổ rác vào bụi cây, ngõ hẻm, hay bãi đất trống — việc này là **bất hợp pháp** và bạn có thể bị phạt.

More on waste & recycling – <https://nipawin.com/waste-diversion-centre/>

Dọn Tuyết

Nơi này có tuyết. Rất nhiều tuyết. Khi tuyết rơi, bạn có trách nhiệm dọn sạch vỉa hè trước nhà trong vòng 48 giờ sau khi tuyết ngừng rơi. Dùng xẻng hoặc cát để làm lối đi an toàn.

Đừng đẩy tuyết ra đường hoặc sân người khác — có thể bị phạt. Và đừng lo nếu đường nhà bạn chưa được dọn — các tuyến chính và đường cho xe cấp cứu được làm trước.

Snow removal info – <https://nipawin.com/community-safety-services/snow-removal/>

Luật cho Thú cưng

Bạn có nuôi chó hoặc mèo? Khi chúng đủ 6 tháng tuổi, bạn cần đăng ký chúng với thị trấn. Phí không cao, và nếu thú cưng bị lạc, thẻ đăng ký sẽ giúp chúng được đưa về nhà.

Khi ra ngoài, thú cưng cần phải có dây dắt, và văng — bạn vẫn phải dọn phân của chúng, kể cả trong tuyết. Không được để thú cưng đi lang thang hay sủa ồn ào quá mức — điều này có thể dẫn đến khiếu nại.

Muốn cho chó chạy chơi thoải mái? Có công viên chó tại 706 6th Street West, không cần dây dắt.

Learn more about pet rules – <https://nipawin.com/animal-control/>

Tiếng ồn và Đậu xe

Người dân nơi đây rất coi trọng sự yên tĩnh — đặc biệt là vào ban đêm. Hãy cố gắng giữ yên lặng từ 11 giờ tối đến 7 giờ sáng — không bật nhạc lớn, không tụ tập ồn ào, không dùng máy móc gây tiếng động. Một lần có thể bỏ qua, nhưng nếu xảy ra nhiều lần thì bạn có thể bị phạt.

Khi đậu xe:

- Không chặn lối đi bộ, ngõ hẻm, hoặc trụ cứu hỏa
- Tuân theo biển báo đậu xe
- Vào mùa đông, tránh những khu có biển báo "snow route" để xe ủi tuyết có thể đi qua

View Bylaws and Rules – <https://nipawin.com/government/bylaw/>

An toàn Cháy và Các Trường hợp Khẩn cấp

Mỗi căn nhà cần có chuông báo cháy hoạt động tốt và ít nhất một lối thoát hiểm rõ ràng. Kiểm tra chuông báo cháy thường xuyên — thiết bị nhỏ nhưng cứu được mạng sống.

Nếu gặp trường hợp khẩn cấp như cháy nhà, phạm pháp, hay vấn đề y tế — hãy gọi ngay 911.

Nếu bạn cần lời khuyên về an toàn cháy, muốn kiểm tra nhà hoặc có câu hỏi, bạn có thể liên hệ với đội cứu hỏa hoặc xem thông tin trên trang emergency services.

Emergency Services – <https://nipawin.com/emergency-services/>

Cần giúp đỡ?

Không ai mong bạn phải biết mọi thứ ngay từ ngày đầu tiên. Nếu bạn không chắc về bất kỳ điều gì, cứ ghé qua Văn phòng Thị trấn tại 210 2nd Avenue East hoặc gọi 306-862-9866. Sẽ luôn có người sẵn lòng giúp bạn, không có gì là ngại cả.

Nếu có sai sót trong bản dịch, vui lòng cho chúng tôi biết — chúng tôi sẵn sàng học hỏi và chỉnh sửa cho đúng.

Nhà của bạn & Quyền lợi của bạn

Dù bạn thuê hay sở hữu nhà ở Nipawin, tất cả các căn nhà đều phải tuân thủ các quy định an toàn cơ bản — và bạn có quyền sống trong một nơi ở **an toàn** và **hợp pháp**.

An toàn khi thuê nhà

Nếu bạn đang ở nhà thuê — đặc biệt là các căn ở tầng hầm, gác mái, hoặc tầng lửng — nơi đó phải có:

- Đường thoát hiểm an toàn và không bị cản trở trong trường hợp hỏa hoạn
- Cửa sổ trong mỗi phòng ngủ (gọi là *cửa thoát hiểm*) để có thể thoát ra nếu cần
- Chuông báo cháy hoạt động tốt và hệ thống điện, sưởi, và ống nước an toàn

Quá đông người trong nhà

Sống quá đông trong không gian nhỏ không chỉ gây khó chịu — mà còn có thể nguy hiểm và vi phạm quy định của thị trấn.

Nếu bạn không chắc nơi ở hiện tại có hợp pháp hay không, hoặc cảm thấy không an toàn, hãy liên hệ Văn phòng Thị trấn. Bạn có thể hỏi thoải mái — không ai làm khó bạn cả.

Các căn phụ (Tầng hầm hoặc Nhà vườn)

Các loại nhà cho thuê như basement suite hoặc garden suite phải đạt tiêu chuẩn về xây dựng và quy hoạch. Điều đó bao gồm: tường ngăn cháy, hệ thống sưởi ấm, lối đi riêng, v.v.

Nếu căn hộ chưa được Thị trấn phê duyệt, thì có thể **không hợp pháp để ở hoặc cho thuê**.

Nếu bạn lo lắng về sự an toàn

Nếu chỗ bạn ở không có cửa sổ, chuông báo cháy, hoặc cảm thấy không an toàn theo bất kỳ cách nào, hãy liên hệ Văn phòng Thị trấn hoặc Thanh tra Xây dựng (Building Inspector). Chúng tôi sẽ giúp bạn hiểu rõ điều gì là hợp lệ — và cách để điều chỉnh cho đúng **mà không cần phải lo sợ**.

More on housing bylaws – lead to <https://nipawin.com/government/bylaw/>

Khi nào bạn cần giấy phép xây dựng?

Trước khi xây dựng hoặc cải tạo bất cứ thứ gì trên khu đất của bạn, hãy kiểm tra xem có cần xin giấy phép không. Mục đích không phải để làm khó bạn — mà để đảm bảo mọi công trình đều an toàn và hợp pháp cho tất cả mọi người.

Bạn có thể cần giấy phép nếu bạn đang:

- Xây sàn hiên (*deck*), nhà để xe (*garage*), hoặc nhà kho nhỏ (*shed*)
- Dựng hàng rào
- Cải tạo bên trong hoặc bên ngoài ngôi nhà của mình
- Thêm tầng hầm có thể ở (*basement suite*), đường lái xe (*driveway*), hoặc nhà phụ sân vườn (*garden suite*)

- Bắt đầu hoặc mở rộng kinh doanh tại nhà
Cần làm gì:
- Liên hệ với Phòng Quy hoạch (Planning Office) — Chúng tôi sẽ cho bạn biết bạn cần giấy phép phát triển (*development permit*), giấy phép xây dựng (*building permit*), hoặc cả hai.
- Nộp bản kế hoạch — Bao gồm bản vẽ, kích thước, và cách bạn định sử dụng không gian.
 - Chờ được phê duyệt trước khi bắt đầu — Nếu bạn bắt đầu sớm, dự án có thể bị trì hoãn hoặc tốn thêm chi phí.
- Không chắc chắn? Cứ hỏi.
Nếu bạn không rõ dự án của mình có cần giấy phép hay không, hãy gọi hoặc đến Văn phòng Thị trấn. Tốt hơn là giúp bạn ngay từ đầu còn hơn phải yêu cầu bạn dừng thi công sau này.

Read the Permit Guide (PDF) – chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://nipawin.com/wp-content/uploads/2023/09/Development-Permit-Guide-page.pdf

Visit the Permits page – lead to <https://nipawin.com/business-development/permits/>

Nơi bạn có thể tìm kiếm sự giúp đỡ

Dù bạn mới đến thị trấn hay chỉ đơn giản là cần một chút hỗ trợ thêm, Nipawin có những nơi sẵn sàng giúp bạn — không phán xét, không rắc rối.

- Bệnh viện & Phòng khám Nipawin – Để khám bệnh, chăm sóc sức khỏe, và các cuộc hẹn đi bộ (*walk-in*)
- Northeast Outreach & Support Services – Hỗ trợ về nhà ở, tư vấn tâm lý, và an toàn cá nhân
- Ngân hàng Thực phẩm Nipawin – Nếu bạn cần thực phẩm hoặc hàng hóa khẩn cấp
- Văn phòng Thị trấn (Town Office) – Cho các câu hỏi về rác thải, giấy phép, nhà ở, hoặc bất cứ điều gì liên quan đến thị trấn
- Thư viện Công cộng Nipawin – Wi-Fi miễn phí, in ấn, sách, và các chương trình cho mọi lứa tuổi
- Sở Cứu hỏa (Fire Department) – Về an toàn cháy nổ, kiểm tra, và các lời khuyên phòng ngừa

Link: Full list of contacts and community support – lead to <https://nipawin.com/business-development/community-safety-wellbeing-directory/>

Kết nối cộng đồng

Nipawin có nhiều cộng đồng tôn giáo, dịch vụ địa phương và hoạt động giải trí để giúp bạn hòa nhập và cảm thấy như ở nhà. Hãy bắt đầu từ đây.

Đức Tin và Gắn Kết

Nipawin Apostolic Church – “Nơi bạn thuộc về,” với các sự kiện gia đình và lớp luyện tiếng Anh cho người mới đến.

109 4 Ave E | 306-862-4342 | aplacetobelong.church

Nipawin United Church (Bridging Waters) – Bao gồm mọi người ở mọi lứa tuổi; có lễ thờ phượng, hoạt động cộng đồng, và cho thuê địa điểm tổ chức sự kiện.

234 Centre Street | 306-862-4108 | bridgingwaters.ca

Zion Lutheran Church (Northeast Lutheran Parish) – Hội thánh sôi nổi với các buổi lễ, học Kinh Thánh, và chương trình dành cho giới trẻ.

315 Centre Street | 306-862-4283 | nelpsask.com

Emmanuel Baptist Church – Dịch vụ thân thiện cho cả gia đình, bầu không khí thoải mái và chào đón.

103 Tindall Ave | 306-862-3976 | ebcnipawin.ca

Nipawin Alliance Church – Có chương trình cho mọi lứa tuổi, bao gồm sự kiện giới trẻ và Trường Kinh Thánh mùa hè.

Shults Road | 306-862-5211 | nipawinalliance.org

Nipawin Holiness Church – Thờ phượng theo truyền thống, gắn bó sâu sắc với cộng đồng; có các buổi họp mặt vào Chủ nhật và giữa tuần.

109 9th Ave E | 306-862-4267 | holiness.ca

St. John's Anglican Church – Nhà thờ lịch sử với các buổi cầu nguyện sáng và tối cùng lễ Tiệc Thánh.

301 Centre Street | 306-862-4112

St. Eugene Roman Catholic Church – Trung tâm văn hoá và tâm linh của cộng đồng Công giáo tại Nipawin, gắn liền với truyền thống và di sản địa phương.

406 Nipawin Rd E | 306-862-4373

Seventh-Day Adventist Church – Cộng đồng đức tin tổ chức sinh hoạt vào mỗi ngày thứ Bảy.

800 Centre Street | 306-881-8811 | nipawinsk.adventistchurch.org

Grace and Light Baptist Church – Hội thánh tập trung vào Chúa và gia đình, mang đến nơi ấm áp, gắn kết và vững vàng về tinh thần cho các tín hữu địa phương.

315 1st Street W | 306-812-9533 | graceandlightbaptist.com

Dịch Vụ & Giải Trí Cộng Đồng

Nipawin Oasis Community Centre Co-op – Chương trình gia đình, hỗ trợ người mới đến, hỗ trợ biết chữ và dịch vụ drop-in.

504 Railway Ave W | 306-862-5551

Town Leisure & Recreation Programs – Hoạt động theo mùa: công viên trượt ván, golf đĩa, xe đạp lớp lớn, Java-Tots, pickleball, và các lớp huấn luyện cho thanh thiếu niên.

Xem trang thông tin của thị trấn để biết lịch.

Nipawin & District Living Forestry Museum – Khám phá di sản gỗ và lịch sử cộng đồng địa phương.

Khu vực Central Park

Nipawin & District Regional Park – Hơn 300 mẫu đất với khu cắm trại, bãi biển, golf mini, cho thuê thuyền, đường mòn đi bộ và trượt tuyết, và sân golf.

Phía bắc thị trấn qua Highway 55

Evergreen Golf & Country Club – Sân golf 18 lỗ với nhà hàng, dịch vụ cho thuê và mặt sân đoạt giải thưởng.

Nằm trong Regional Park

Nếu có sai sót trong bản dịch, xin vui lòng cho chúng tôi biết — chúng tôi sẵn sàng học hỏi và chỉnh sửa.

Thông tin khẩn cấp

Trong các trường hợp khẩn cấp — như hỏa hoạn, tội phạm, hoặc cấp cứu y tế — hãy gọi 911.

Đối với những tình huống quan trọng nhưng không khẩn cấp, đây là các số điện thoại bạn cần:

- RCMP (Cảnh sát) Không khẩn cấp: 306 862 6270
- Sở cứu hỏa Không khẩn cấp: 306 862 9841
- HealthLine 811: Đường dây y tế miễn phí 24/7 với y tá tư vấn
- Trung tâm Kiểm soát Ngộ độc: 1 866 454 1212

Link: More emergency info – lead to <https://nipawin.com/emergency-services/>

Mùa Đông ở Nipawin hoạt động như thế nào

Mùa đông ở Saskatchewan là một trải nghiệm thật sự. Trời lạnh, kéo dài, và đôi khi tuyết rơi trước khi lá kịp rụng. Nhưng đừng lo — bạn sẽ ổn nếu chuẩn bị đúng cách.

Những điều bạn nên biết:

- Nhiệt độ có thể xuống dưới -30°C . Không đùa đâu.
- Tuyết có thể bắt đầu từ tháng 10 hoặc 11 và không tan hết cho tới tháng 4.
- Bạn sẽ cần quần áo chống lạnh phù hợp: áo khoác dày, giày boots, găng tay, mũ len, và nhiều lớp áo. Áo khoác mỏng chỉ dành để tạo dáng trên Instagram thôi.

Dọn Tuyết Trên Đường và Lề Đường:

- Thị trấn sẽ dọn tuyết trên các tuyến đường chính trước, rồi mới tới khu dân cư.
- Bạn có trách nhiệm dọn lối đi (sidewalk) phía trước nhà hoặc cơ sở kinh doanh của mình trong vòng 48 giờ sau khi tuyết rơi.
- Đừng đẩy tuyết ra đường hoặc sang sân nhà hàng xóm — bạn có thể bị phạt theo luật.
- Khi xe ủi tuyết hoạt động, một số khu vực có thể bị cấm đậu xe. Hãy để ý các biển báo “snow route”.

Đậu Xe và Lái Xe Mùa Đông:

- Đừng chặn vòi cứu hỏa, lối đi bộ, hoặc đường xe ra vào.
- Khi nhiệt độ xuống dưới -15°C , hãy cắm sưởi cho xe (block heater) qua đêm.
- Giữ một bộ dụng cụ khẩn cấp trong xe: chần, xẻng nhỏ, nước, đồ ăn nhẹ, sạc điện thoại, dây câu bình ắc quy.

Mẹo để sống sót qua mùa lạnh:

- Mặc nhiều lớp — lớp trong giữ nhiệt, lớp giữa ấm, lớp ngoài chắn gió.
- Đừng quên mang theo son dưỡng môi và kem dưỡng da — không khí mùa đông khô kinh khủng.
- Nếu bạn không chắc nên làm gì, hoặc cần giúp đỡ, hãy gọi đến Văn phòng Thị trấn hoặc hỏi hàng xóm. Ai cũng đã từng trải qua mùa đông đầu tiên của mình mà!